

## Повна назва: Основна іноземна (німецька) мова

Статус: Нормативна

**Мета:** збагачення словникового запасу, формування вміння вільно користуватись обома формами німецької мови – усною і писемною, прищеплення студентам-перекладачам повагу до мови тієї країни, яку вони вивчають, навчити студентів вільно, точно перекладати усне мовлення та різні письмові тексти, документи тощо та формувати у студентів навички самостійно працювати у процесі до підготовки до практичних занять з навчальної дисципліни.

**Структура і програма курсу:** 10триместр присвячений поглибленню знань студентів, здобутих минулого навчального року та подальшому оволодінню технікою говоріння й перекладу, а також накопиченню словникового запасу з побутової, та ділової лексики. Також збільшується обсяг матеріалу, який подається на переклад та самостійне оволодіння.

Курс складається з практичних (аудиторна робота) та самостійних занять, які спрямовані на те, щоб розвивати у студентів навички перекладу, сприймання на слух (аудіювання з подальшим перекладом), мовлення і вмінь висловлювати власну думку.

### Міждисциплінарні зв'язки:

Курс спирається на знання, які вже повинні бути засвоєні студентами раніше: теоретична та порівняльна фонетика німецької мови, практичний курс усного та письмового перекладу, лексикологія, стилістика, історія німецької мови, переклад функціональних стилів, лінгвокраїнознавство, вступ до перекладознавства тощо. Важлива роль у роботі із студентами приділяється роботі з Інтернетом, матеріали якого надають широкі можливості обговорення міжнародних подій та здобуття лінгвістичних знань.

### Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин			
	денна форма			
	усього	у тому числі		
л		п	с.р.	
1	2	3	4	5
<b>10 триместр Змістовий модуль 1</b>				
Тема 1. Sich kennen lernen. Leute von gestern und heute. Außergewöhnliche Menschen. Lebensläufe. Die Helden der Deutschen. Die Deklination der Adjektive.– Знайомство. Які	22	-	10	14

люди були раніше і які є зараз. Незвичайні люди. Автобіографії. Герої німецького народу. Відмінювання прикметників.				
Тема 2. Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht. Migrantenliteratur..	25	-	10	15
Тема 3. AnalysedesArtikels. Computer.	18	-	10	12
Тема 4. Wohnen. Wohnungsanzeigen. Lärmbelastung. Reisen. Reisetrend: Internet- Beschwerdebrief. Europa und die Deutschen. Deutsche sind Durchschnittseuropäer. Verben mit Präpositionen	16	-	10	8
Змістовий модуль 2				
Тема 5. Zeit und Tätigkeit. Die Entdeckung der Langsamkeit. Gestern und heute. Umfrageergebnisse zehn Jahre nach der Wiedervereinigung. Während der Arbeitszeit. Termine. Besprechungen. Wenn Besprechungen zum Zeitkiller werden.	26	-	10	16
Тема 6. Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht. Migrantenliteratur..	22	-	10	14
Тема7. Träume und Realität. Die schlaflose Gesellschaft. Kriminalität im Alltagsleben. Kriminalität in Wirtschaft und Politik. Alltägliches Geschäft im Schatten. Vergangenheitsformen..	18	-	10	12
Тема 8. Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht. Migrantenliteratur	25	-	10	15
Тема 9. Analyse des Artikels.	22	-	8	14
Тема 10. Spielfilmsehen und besprechen. Einekreative Arbeit: einen Aufsatzschreiben: „Meine Eindrücke und Gedanken nach dem Film ansehen“ – Кіносеанс. Творча робота. Твір на тему: «Мої враження і думки після перегляду фільму»	35	-	10	25
	229 (458)	-	98	145
<b>11 триместр Змістовий модуль 3</b>				
Тема 1. Signale der Liebe. Liebe und Partnerschaft. Dialog „Einstellung zum Heiraten.“ Bildgeschichte erzählen. Genus der Nomen. Pluralendungen. Zusammengesetzte Nomen.	16	-	10	10

Тема 2. Hauslektüre. Arbeits texte für den Unterricht. Migrantenliteratur..	16	-	8	10
Тема 3. Beruf. Stellenangebote in der Zeitung suchen. Bewerbungsschreiben. Telefonat „Auskunft zu einer Anzeige.“ Projektarbeit „Berufsporträt“ Konnektoren und Präpositionen: inhaltliche Funktion von Konnektoren	16	-	10	10
Тема 4. Analyse des Artikels.	16	-	8	10
Змістовий модуль 4				
Тема 5. Zukunft. Erinnerungen an die Zukunft. Hörspiel “ Der Fisch“. Ratschläge zur Lebenshilfe. Konjunktiv II- Formen und Verwendung.	16	-	10	10
Тема 6. Medien.“ Computersucht“. Zeitungsberichte „Polizei jagt Superhirn .“ Radiobeitrag „Analphabetismus.“ Medienkonsum. Internet-Cafe. Indirekte Rede.	16	-	10	10
Тема 7. Hauslektüre. - Домашнє читання	16	-	8	10
Тема8. Spielfilmsehen und besprechen. Eine kreative Arbeit: einen Aufsatzschreiben: „Meine Eindrücke und Gedanken nach dem Filman sehen“ – Кіносеанс. Творча робота. Твір на тему: «Мої враження і думки після перегляду фільму»	25	-	10	17
Змістовий модуль 5				
Тема 9. Sachtext Ess-Typen. Das Sterss-Paradox. Hörverstehen „Interview Wellness“. Projektarbeit „Gesunder Lebensstil“			10	10
Тема 10. Mobilität. Reportage „Zeitreise mit dem Käfer“. Wirtschaftstext “Autonavigation mit Kurs auf den Massenmarkt“. Intervies „Lebensläufe“ Beratungsgespräch „Stattauto“ Passiv –Formen, Verwendung. Partizip I und Partizip II in Adjektivfunktion.			10	25
Тема11. Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht.. – Домашнє читання		-	8	25
Тема12. Analyse des Artikels. Аналіз статті. Підведення підсумків		-	8	17
	154 (481) 961	-	108 177	97 304

<b>Усього годин</b>	481 (961)	-	177	304
---------------------	--------------	---	-----	-----

**Вихідні компетенції студента (знання, уміння та навички, якими повинен володіти студент у результаті вивчення дисципліни):**

а) знання студентів:

- застосовувати набуті теоретичні знання і практичні навички у професійній перекладацькій діяльності;

б) уміння й навички студентів:

- користуватися понятійним і термінологічним апаратом у сучасній перекладацькій діяльності;
- сформувати навички письмового перекладу (переклад текстів різних функціональних стилів) тощо;
- сформувати навички усного перекладу (послідовний, синхронний).

Навчальна дисципліна “Основна іноземна мова (німецька)” для четвертого курсу розрахована на 2 триместри (10 триместр – 98 год. практичних на підгрупу, 11 триместр – 108 год. практичних на підгрупу).

Підсумком роботи є складання заліку у 10 триместрі, та іспиту в 11 триместрі, що проходять у такі етапи:

- граматична тема;
- усна розмовна тема;  
прослуховування та переклад аудіо матеріалу.

**Кількість годин (кількість кредитів ЄКТС):** На вивчення навчальної дисципліни відводиться 206 годин / 5 кредитів ECTS.

**Види робіт:** Контроль за рівнем засвоєння матеріалу та знань студентів проводиться у таких формах: виконання індивідуальних завдань; виконання самостійних письмових аудиторних робіт; усні відповіді на практичних заняттях; залік, іспит

Протягом триместрів здійснюється поточний та підсумковий контроль. Поточний контроль здійснюється під час захисту індивідуальних завдань, перевірки самостійних робіт, надання відповідей біля дошки, перевірки виконаних творчо-пошукових завдань. Підсумковий контроль з дисципліни «Основна іноземна мова» проводиться відповідно до навчального плану у вигляді заліку в 10 триместрі, в терміни, встановлені графіком навчального процесу та в обсязі навчального матеріалу.

**Ніколащенко Юлія Андріївна** – викладач кафедри теорії та практики перекладу з німецької мови. В 1987р. закінчила Харківський державний університет ім. Каразіна по спеціальності філолог, викладач німецької мови, перекладач.

**Наукові інтереси:** запозичення в німецькій мові

**Електронна адреса:** yulia\_nikol@mail.ru

**Телефон:** 066 630 81 78